

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 4 JUIN 1947.

Projet de loi relatif aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif, par application de la loi du 5 mars 1935 concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 5 mars 1935, concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre, a permis d'assumer des magistrats suppléants à des fonctions qu'ils ont dû et doivent remplir avec la même régularité que les magistrats effectifs appelés à exercer d'autres fonctions.

Ces magistrats suppléants ainsi assumés sont empêchés, durant un temps relativement long, d'exercer leur profession et l'équité demande qu'il leur soit octroyé une indemnité pour compenser les pertes qu'ils subissent de ce fait.

Dans l'intérêt même de la Justice et du bon fonctionnement des juridictions, le présent projet de loi règle l'octroi d'une indemnité à ces magistrats, en s'inspirant des dispositions de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 4 JUNI 1947.

Wetsontwerp betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten, die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen, bij toepassing van de wet van 5 Maart 1935 betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet van 5 Maart 1935, betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd, heeft toegelaten plaatsvervangende magistraten bij te roepen om functies waar te nemen, die zij even regelmatig als de tot andere functies beroepen werkende magistraten moeten en hebben moeten uitoefenen.

De aldus bijgeroepen plaatsvervangende magistraten zijn, gedurende een betrekkelijk langen tijd, verhinderd hun beroep uit te oefenen en de billijkheid eischt dat hun een vergoeding zou worden toegekend om het verlies, dat zij daardoor lijden, goed te maken.

In het belang zelf van het gerecht en de behoorlijke werking van de rechtbanken, voorziet dit wetsontwerp de toekenning van een vergoeding aan deze magistraten; het steunt hierbij op de bepalingen van de wet van

judiciaire, modifiée par l'arrêté royal du 13 juillet 1933, de l'article 78 du Code de procédure pénale militaire, modifié par la loi du 17 septembre 1919 et de l'article 4 de l'arrêté-loi du 6 novembre 1939, relatif au remplacement des magistrats appelés ou rappelés sous les armes.

Dans un but d'équité, ses effets rétroagiront au 3 septembre 1944.

Le Ministre de la Justice,
P. STRUYE.

18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, die gewijzigd werd bij het koninklijk besluit van 13 Juli 1933, van artikel 78 van het Wetboek van militaire rechtspleging in strafzaken, dat gewijzigd werd bij de wet van 17 September 1919, en van artikel 4 van de besluitwet van 6 November 1939, betreffende de tijdelijke vervanging van de onder de wapens geroepen of teruggeroepen magistraten.

Billijkheidshalve, zullen de gevolgen van dit wetsontwerp terugwerkende kracht hebben tot 3 September 1944.

De Minister van Justitie,
P. STRUYE.

Projet de loi relatif aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif, par application de la loi du 5 mars 1935 concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre.

CHARLES,

**PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.**

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi, dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Ministre de la Justice peut, sur la proposition du Premier Président de la Cour d'Appel et l'avis du Procureur Général près la Cour d'Appel, allouer des indemnités mensuelles au magistrat suppléant qui, durant un mois au moins, remplit régulièrement les fonctions de magistrat effectif, par application de la loi du 5 mars 1935 concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre.

ART. 2.

Ces indemnités ne peuvent excéder la moitié du montant du traitement affecté à la fonction du magistrat suppléé, tel qu'il est fixé par l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1928 relative à

Wetsontwerp betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten, die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen, bij toepassing van de wet van 5 Maart 1935 betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd.

KAREL,

**PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK.**

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onzen naam, bij de wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De Minister van Justitie kan, op de voordracht van den Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep en op advies van den Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep, maandelijksche vergoedingen toekennen aan den plaatsvervanger magistraat die, gedurende ten minste één maand, de functie van werkend magistraat regelmatig waarneemt, bij toepassing van de wet van 5 Maart 1935 betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd.

ART. 2.

Deze vergoedingen mogen niet meer bedragen dan de helft van de aan de functie van den vervanger magistraat verbonden wedde, zooals deze is vastgesteld bij artikel 1 der wet van

la rétribution des membres de l'Ordre judiciaire, modifié par l'arrêté royal n° 206 du 8 octobre 1935.

ART. 3.

La présente loi sort ses effets à dater du 3 septembre 1944.

Bruxelles, le 29 mai 1947.

30 Juli 1928 betreffende het bezoldigen van de leden van de rechterlijke Orde, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 206 van 8 October 1935.

ART. 3.

Deze wet heeft uitvoering met ingang van 3 September 1944.

Brussel, den 29^a Mei 1947.

CHARLES.

Par le Régent :	Vanwege den Regent :
<i>Le Ministre de la Justice,</i>	<i>De Minister van Justitie,</i>

P. STRUYE.